



XIV. Legislaturperiode

XIV legislatura

PROTOKOLL DER
107. LANDTAGSSITZUNG

PROCESSO VERBALE
DELLA SEDUTA DEL
CONSIGLIO PROVINCIALE N. 107

vom 14.9.2011

del 14/9/2011

Landtagsabgeordnete

Consiglieri/e provinciali

Artioli Elena
Baumgartner Dr. Walter
Berger Johann Karl (Hans)
Bizzo Dr. Ing. Roberto
Dello Sbarba Dr. Riccardo
Durnwalder Dr. Alois (Luis)
Egger Dr. Thomas
Heiss Dr. Hans
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena
Kasslatter Mur Dr.ⁱⁿ Sabina
Klotz Dr.ⁱⁿ Eva
Knöll Sven
Laimer Dr. Michael Josef (Michl)
Leitner Pius
Mair Ulli
Minniti Mauro
Munter Dr. Hanspeter
Mussner Dr. Florian
Noggler Dr. Josef
Pardeller Georg
Pichler Rolle Elmar
Pöder Andreas
Schuler Arnold
Seppi Donato
Stirner Brantsch Dr.ⁱⁿ Veronika
Stocker Dr.ⁱⁿ Martha
Stocker Sigmar
Thaler Zelger Rosa Maria
Theiner Dr. Richard
Tinkhauser Roland
Tommasini Dr. Christian
Unterberger Dr.ⁱⁿ Julia
Urzi Alessandro
Vezzali Dr. Maurizio
Widmann Dr. Thomas

Artioli Elena
Baumgartner dott. Walter
Berger Johann Karl (Hans)
Bizzo dott. ing. Roberto
Dello Sbarba dott. Riccardo
Durnwalder dott. Alois (Luis)
Egger dott. Thomas
Heiss dott. Hans
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena
Kasslatter Mur dott.ssa Sabina
Klotz dott.ssa Eva
Knöll Sven
Laimer dott. Michael Josef (Michl)
Leitner Pius
Mair Ulli
Minniti Mauro
Mussner dott. Florian
Munter dott. Hanspeter
Noggler dott. Josef
Pardeller Georg
Pichler Rolle Elmar
Pöder Andreas
Schuler Arnold
Seppi Donato
Stirner Brantsch dott.ssa Veronika
Stocker dott.ssa Martha
Stocker Sigmar
Thaler Zelger Rosa Maria
Theiner dott. Richard
Tinkhauser Roland
Tommasini dott. Christian
Unterberger dott.ssa Julia
Urzi Alessandro
Vezzali dott. Maurizio
Widmann dott. Thomas

Protokoll

der 107. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 14.9.2011.

Der Südtiroler Landtag ist am 14.9.2011 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidenten Mauro Minniti, der Vizepräsidentin DDr.ⁱⁿ Julia Unterberger und im Beisein der Präsidialsekretäre Georg Pardeller, Dr.ⁱⁿ Veronika Stirner Brantsch und Roland Tinkhauser zusammengetreten, um mit der Behandlung der Tagesordnung fortzufahren

Die Sitzung beginnt um 10.04 Uhr.

Folgender Abgeordnete bzw. Landesrat nimmt an der Sitzung nicht teil:
Hans Berger (nachm.entsch.)

Nach dem Namensaufruf durch die Präsidialsekretärin Stirner Brantsch erklärt der Präsident, dass im Sinne des neuen Artikels 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung das Protokoll der 106. Landtagssitzung vom 13.9.2011 zur Verfügung steht und dass zu diesem dem Präsidium bis zum Ende der Sitzung schriftliche Einwände vorgelegt werden können. Er weist darauf hin, dass, sofern keine Einwände erhoben werden, das Protokoll ohne Abstimmung als genehmigt gilt. Der Präsident teilt außerdem mit, dass das Protokoll der 105. Sitzung vom 14.7.2011 als genehmigt gilt, weil keine schriftlichen Einwände vorgelegt wurden.

Der Präsident fährt mit der Behandlung der Tagesordnungspunkte, die in die der Opposition zustehende Zeit fallen, fort und die in der vorherigen Sitzung unterbrochen wurde.

TOP 10

Beschlussantrag Nr. 366/11: Umgehende Amtenhebung von Dr. Maximilian Rainer, Generaldirektor der SEL (eingebracht vom Abg. Seppi am 29.8.2011).

Die Behandlung dieses Tagesordnungspunktes wird aufgrund der vorübergehenden Abwesenheit des

Verbale

della seduta n. 107 del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nell'aula consiliare il 14/9/2011.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 14/9/2011 in sessione straordinaria sotto la presidenza del presidente Mauro Minniti e della vicepresidente dott.ssa Julia Unterberger, assistiti dai segretari questori Georg Pardeller, dott.ssa Veronika Stirner Brantsch e Roland Tinkhauser per proseguire nell'esame dei punti all'ordine del giorno.

La seduta inizia alle ore 10.04.

Il seguente consigliere risp. assessore non prende parte alla seduta:
Hans Berger (giust.pom.)

Dopo l'appello nominale, effettuato dalla segretaria questora Stirner Brantsch, il presidente comunica che ai sensi del nuovo articolo 59, comma 3, del regolamento interno è messo a disposizione il processo verbale della seduta n. 106 del 13/9/2011 e che su di esso possono essere presentate richieste di rettifica, per iscritto, alla presidenza entro la fine della seduta. Fa poi presente che qualora non dovesse pervenire alcuna richiesta di rettifica, il processo verbale si considera approvato senza votazione. Il presidente comunica inoltre che il verbale della seduta n. 105 del 14.7.2011 è considerato approvato non essendo pervenute richieste di rettifica.

Il presidente prosegue nella trattazione dei punti all'ordine del giorno, da trattare nel tempo riservato all'opposizione, interrotta nella seduta precedente.

Punto 10 all'odg

mozione n. 366/11: Il dott. Maximilian Rainer, direttore generale della SEL, dovrebbe essere immediatamente destituito dal suo importante incarico (presentata dal cons. Seppi il 29.8.2011).

L'esame del suddetto punto all'ordine del giorno è sospeso a causa dell'assenza momentanea dell'ass.

zuständigen Landesrates Laimer ausgesetzt.

TOP 11

In gemeinsamer Behandlung gemäß Artikel 117 der Geschäftsordnung (Fortsetzung): **Landesgesetzentwurf Nr. 56/10: "Änderungen zum Landesgesetz vom 4. Februar 2010, Nr. 3, 'Volksanwaltschaft des Landes Südtirol'"** (vorgelegt von den Abg.en Urzi und Vezzali); **Landesgesetzentwurf Nr. 81/10: "Änderung des Landesgesetzes vom 4. Februar 2010, Nr. 3, 'Volksanwaltschaft des Landes Südtirol'"** (vorgelegt von den Abg.en Unterberger, Stocker Martha, Thaler Zelger, Schuler, Noggler, Berger, Durnwalder, Hochgruber Kuenzer, Kasslatter Mur, Laimer, Lamprecht, Mussner, Pichler Rolle, Steger, Stirner Brantsch und Widmann) und **Landesgesetzentwurf Nr. 82/10: "Harmonisierung des Landesgesetzes zur Volksanwaltschaft. Änderung des Artikels 6 des L.G vom 4. Februar 2010, Nr. 3, 'Volksanwaltschaft des Landes Südtirol'"** (vorgelegt von den Abg.en Egger, Leitner, Mair, Tinkhauser und Stocker Sigmar).

Die Behandlung dieses Tagesordnungspunktes wird aufgrund der vorübergehenden Abwesenheit der Erstunterzeichnerin, Abg. Unterberger, ausgesetzt.

TOP 12

Beschlussantrag Nr. 202/10: Zweisprachigkeitsprüfung: Sprunghafter Anstieg der Durchfallquote im Jahr 2009. 10 Jahre nach der Reform ist die Zweisprachigkeitsprüfung neu zu überdenken (eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba und Heiss am 17.2.2010) (Fortsetzung).

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch den Präsidenten und dessen Erläuterung durch den Erstunterzeichner, Abg. Dello Sbarba, wird der Beschlussantrag ohne weitere Wortmeldungen zur Abstimmung gebracht.

In der darauffolgenden Abstimmung wird der Beschlussantrag mit 1 Enthaltung und den restlichen Ja-Stimmen genehmigt.

TOP 11

In gemeinsamer Behandlung gemäß Artikel 117 der Geschäftsordnung (Fortsetzung): **Landesgesetzentwurf Nr. 56/10: "Änderungen zum Landesgesetz vom 4. Februar 2010, Nr. 3, 'Volksanwaltschaft des Landes Südtirol'"** (vorgelegt von den Abg.en Urzi und Vezzali); **Landesgesetzentwurf Nr. 81/10: "Änderung des Landesgesetzes vom 4. Februar 2010, Nr. 3, 'Volksanwaltschaft des Landes Südtirol'"** (vorgelegt von den Abg.en Unterberger, Stocker Martha, Thaler Zelger, Schuler, Noggler, Berger, Durnwalder, Hochgruber Kuenzer, Kasslatter Mur, Laimer, Lamprecht, Mussner, Pichler

competente, Laimer.

Punto 11 all'odg

in trattazione congiunta ai sensi dell'articolo 117 del regolamento interno (continuazione): **disegno di legge provinciale n. 56/10: „Modifiche alla legge 4 febbraio 2010, n. 3, 'Difesa civica della Provincia di Bolzano'"** (presentato dai cons. Urzi e Vezzali); **disegno di legge provinciale n. 81/10: „Modifica della legge provinciale 4 febbraio 2010, n. 3, "Difesa civica della provincia autonoma di Bolzano"** (presentato dai cons. Unterberger, Stocker Martha, Thaler Zelger, Schuler, Noggler, Berger, Durnwalder, Hochgruber Kuenzer, Kasslatter Mur, Laimer, Lamprecht, Mussner, Pichler Rolle, Steger, Stirner Brantsch e Widmann) e **disegno di legge provinciale n. 82/10: "Armonizzazione della legge provinciale sulla difesa civica. Modifica dell'articolo 6 della legge provinciale 4 febbraio 2010, n. 3 "Difesa civica della provincia autonoma di Bolzano"** (presentato dai cons. Egger, Leitner, Mair, Tinkhauser e Stocker Sigmar).

L'esame del suddetto punto all'ordine del giorno è sospeso a causa dell'assenza momentanea della prima firmataria cons. Unterberger.

Punto 12 all'odg

mozione n. 202/10: Bilinguismo: boom di bocciati nel 2009. A 10 anni dalla riforma l'esame di bilinguismo va ripensato (presentata dai cons. Dello Sbarba e Heiss il 17.2.2010) (continuazione).

La mozione, letta dal presidente e illustrata dal primo firmatario cons. Dello Sbarba, viene posta in votazione senza ulteriori interventi.

Nella successiva votazione la mozione è approvata con 1 astensione e i restanti voti favorevoli.

Punto 11 all'odg

in trattazione congiunta ai sensi dell'articolo 117 del regolamento interno (continuazione): **disegno di legge provinciale n. 56/10: „Modifiche alla legge 4 febbraio 2010, n. 3, 'Difesa civica della Provincia di Bolzano'"** (presentato dai cons. Urzi e Vezzali); **disegno di legge provinciale n. 81/10: „Modifica della legge provinciale 4 febbraio 2010, n. 3, "Difesa civica della provincia autonoma di Bolzano"** (presentato dai cons. Unterberger, Stocker Martha, Thaler Zelger, Schuler, Noggler, Berger, Durnwalder, Hochgruber Kuenzer, Kasslatter Mur, Laimer, Lamprecht, Mussner, Pichler Rolle, Steger, Stirner

Rolle, Steger, Stirner Brantsch und Widmann) und **Landesgesetzentwurf Nr. 82/10: "Harmonisierung des Landesgesetzes zur Volksanwaltschaft. Änderung des Artikels 6 des L.G vom 4. Februar 2010, Nr. 3, 'Volksanwaltschaft des Landes Südtirol'"** (vorgelegt von den Abg.en Egger, Leitner, Mair, Tinkhauser und Stocker Sigmar).

Der Präsident nimmt die kurz zuvor ausgesetzte Behandlung des Tagesordnungspunktes wieder auf und erinnert daran, dass die Behandlung der Gesetzentwürfe Nr. 56/10, Nr. 81/10 und Nr. 82/10 gemeinsam erfolgt. Da die Gesetzentwürfe Nr. 56/10 und Nr. 82/10 aus einem einzigen Artikel bestehen, werden daher laut Artikel 100 der Geschäftsordnung die Generaldebatte und die Artikeldebatte gemeinsam erfolgen.

Die Gesetzentwürfe werden von den Erstunterzeichnern, Abg.en Unterberger und Egger, erläutert.

Zum Fortgang der Arbeiten spricht der Abg. Urzì.

Zu den Gesetzentwürfen sprechen die Abg.en Egger, Klotz, Unterberger, Pöder, Heiss, Urzì, Martha Stocker, Vezzali, Egger, Pichler Rolle und Leitner.

Zum Fortgang der Arbeiten sprechen die Abg.en Urzì und Unterberger.

Der Abg. Urzì spricht sodann in persönlicher Angelegenheit.

Zu den Gesetzentwürfen repliziert der Abg. Urzì.

In einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten ersucht der Abg. Egger um eine Stellungnahme des Landtagspräsidenten, da die Gesetzentwürfe die Volksanwaltschaft, ein Gremium des Landtages, betreffen.

Der Präsident spricht kurz zu den Gesetzentwürfen und erklärt sodann, dass nach den etwaigen Erklärungen zur Stimmabgabe zu den Gesetzentwürfen Nr. 56/10 und Nr. 81/10 zur Abstimmung derselben übergegangen wird. Sollte der Landtag den Gesetzentwurf Nr. 81/10 nicht genehmigen, wird über den Übergang zur Artikeldebatte des Gesetzentwurfes Nr. 82/10 abgestimmt.

Der Präsident unterzieht den Gesetzentwurf Nr. 56/10 der vorgeschriebenen geheimen Schlussabstimmung, die folgendes Ergebnis bringt:
abgegebene Stimmzettel: 33

Ja-Stimmen: 4

Gegenstimmen: 26

weiße Stimmzettel: 3

Der Präsident verkündet das Abstimmungsergebnis und stellt fest, dass der Gesetzentwurf abgelehnt wurde.

Der Präsident unterzieht den Gesetzentwurf Nr. 82/10 der vorgeschriebenen geheimen Schlussab-

Brantsch e Widmann) e **disegno di legge provinciale n. 82/10: "Armonizzazione della legge provinciale sulla difesa civica. Modifica dell'articolo 6 della legge provinciale 4 febbraio 2010, n. 3 "Difesa civica della provincia autonoma di Bolzano"** (presentato dai cons. Egger, Leitner, Mair, Tinkhauser e Stocker Sigmar).

Il presidente riprende la trattazione del punto sospeso poco prima e ricorda che la trattazione dei disegni di legge n. 56/10, n. 81/10 e n. 82/10 si svolgerà congiuntamente, visto che i disegni di legge n. 56/10 e n. 82/10 sono costituiti da un unico articolo, ai sensi dell'articolo 100 del regolamento interno la discussione generale e quella articolata si svolgerà congiuntamente.

I disegni di legge vengono illustrati dai primi firmatari cons. Unterberger e Egger.

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Urzì.

Sui disegni di legge intervengono i cons. Egger, Klotz, Unterberger, Pöder, Heiss, Urzì, Stocker Martha, Vezzali, Egger, Pichler Rolle e Leitner.

Sull'ordine dei lavori intervengono i cons. Urzì e Unterberger.

Il cons. Urzì interviene poi su fatto personale.

Sui disegni di legge replica il cons. Urzì.

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Egger per chiedere una presa di posizione del presidente del Consiglio visto che i disegni di legge riguardano la Difesa civica, organo del Consiglio provinciale.

Il presidente, dopo essere intervenuto brevemente sui disegni di legge, ricorda che dopo le eventuali dichiarazioni di voto sui disegni di legge n. 56/10 e 81/10 si passerà alla votazione degli stessi. Se il Consiglio non approvasse il disegno di legge n. 81/10 si voterà il passaggio alla discussione articolata del disegno di legge n. 82/10.

Il presidente pone il disegno di legge n. 56/10 in votazione finale a scrutinio segreto, come prescritto, con il seguente esito:

schede consegnate: 33

voti favorevoli: 4

voti contrari: 26

schede bianche: 3

Il presidente annuncia l'esito della votazione e constata che il disegno di legge è stato respinto.

Il presidente pone il disegno di legge n. 82/10 in votazione finale a scrutinio segreto, come prescritto,

stimmung, die folgendes Ergebnis bringt:

abgegebene Stimmzettel: 33

Ja-Stimmen: 12

Gegenstimmen: 21

weiße Stimmzettel: /

Der Präsident verkündet das Abstimmungsergebnis und stellt fest, dass der Gesetzentwurf abgelehnt wurde.

Der Präsident bringt den Übergang zur Artikeldebatte des Landesgesetzentwurfs Nr. 81/10 zur Abstimmung, der mit 18 Ja-Stimmen und 11 Gegenstimmen genehmigt wird.

Der Präsident teilt mit, dass der Gesetzentwurf Nr. 81/10 im Rahmen der der Mehrheit vorbehaltenen Zeit behandelt wird.

Der Abg. Pichler Rolle spricht zum Fortgang der Arbeiten und ersucht um Erörterung des vom Präsidenten vorgegebenen Verfahrens für die Behandlung des Gesetzentwurfes Nr. 81/10. Nach der Antwort des Präsidenten sprechen die Abg.en Klotz, Urzi, Pichler Rolle und Schuler, nochmals die Abg. Klotz sowie der Abg. Egger.

Der Präsident verweist auf die Sitzung des Kollegiums der Fraktionsvorsitzenden Nr. 78 vom 25.5.2011, in der das soeben erklärte Verfahren mit 8 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen genehmigt wurde. Die Abg. Unterberger spricht zum Fortgang der Arbeiten und erklärt, dass die Beschlüsse des Kollegiums der Fraktionsvorsitzenden nur dann bindend sind, wenn sie einstimmig genehmigt wurden und präzisiert, dass der Fraktionsvorsitzende somit die Möglichkeit hat, den Landtag um die Behandlung des Gesetzentwurfes Nr. 81/10 zu ersuchen.

Zum Fortgang der Arbeiten sprechen die Abg.en Klotz und Pichler Rolle, der eine Sitzungsunterbrechung beantragt, um eine Besprechung der SVP-Fraktion zu ermöglichen.

Der Präsident gibt dem Antrag statt und unterbricht die Sitzung bis 12.00 Uhr.

Die Sitzung wird um 12.21 Uhr wieder aufgenommen.

Der Abg. Pichler Rolle beantragt eine Verlängerung der Unterbrechung, um eine Besprechung der Fraktionsvorsitzenden zu ermöglichen.

Der Präsident gibt dem Antrag statt und unterbricht die Sitzung bis 12.25 Uhr.

Die Sitzung wird um 12.44 Uhr wieder aufgenommen.

con il seguente esito:

schede consegnate: 33

voti favorevoli: 12

voti contrari: 21

schede bianche: /

Il presidente annuncia l'esito della votazione e constata che il disegno di legge è stato respinto.

Il presidente pone in votazione il passaggio alla discussione articolata del disegno di legge n. 81/10 che viene approvato con 18 voti favorevoli e 11 voti contrari.

Il presidente comunica che il disegno di legge n. 81/10 verrà trattato nel tempo a disposizione della maggioranza.

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Pichler Rolle, per chiedere dei chiarimenti sulla procedura indicata dal presidente per la trattazione del disegno di legge n. 81/10. Sulla questione risponde il presidente e intervengono i cons. Klotz, Urzi, Pichler Rolle e Schuler, nuovamente la cons. Klotz e il cons. Egger.

Il presidente richiama la seduta del collegio dei capigruppo n. 78 in data 25.5.2011 in cui era stata approvata con 8 voti favorevoli e 2 astensioni la procedura spiegata poco prima.

Sull'ordine dei lavori interviene la cons. Unterberger per chiarire che le deliberazioni del collegio dei capigruppo sono vincolanti solo se approvate all'unanimità e precisa che il capogruppo ha quindi la facoltà di chiedere al Consiglio di trattare comunque il disegno di legge n. 81/10.

Sull'ordine dei lavori intervengono la cons. Klotz e il cons. Pichler Rolle che chiede una interruzione della seduta per consentire la riunione del gruppo consiliare SVP.

Il presidente accoglie la richiesta e sospende la seduta alle 12.00.

La seduta riprende alle ore 12.21.

Il cons. Pichler Rolle chiede di prolungare la sospensione dei lavori per consentire una riunione dei capigruppo.

Il presidente accoglie la richiesta e sospende la seduta alle ore 12.25.

La seduta riprende alle ore 12.44.

Der Präsident teilt mit, dass das Kollegium der Fraktionsvorsitzenden beschlossen hat, mit der Behandlung des Gesetzentwurfes Nr. 81/10 fortzufahren und die benötigte Zeit während der der Mehrheit vorbehaltenen Zeit nachzuholen.

Art. 1: Nach der Verlesung des Artikels spricht die Abg. Unterberger.

Der Artikel wird mit 18 Ja-Stimmen und 9 Gegenstimmen genehmigt.

Art. 2: Nach dessen Verlesung wird der Artikel ohne Wortmeldungen mit 18 Ja-Stimmen, 9 Gegenstimmen und 1 Enthaltung genehmigt.

Der Präsident bringt den Gesetzentwurf Nr. 81/10 zur vorgeschriebenen geheimen Schlussabstimmung, die folgenden Ergebnis bringt:

abgegebene Stimmzettel: 33

Ja-Stimmen: 18

Gegenstimmen: 13

weiße Stimmzettel: 2

Der Präsident verkündet das Abstimmungsergebnis und stellt fest, dass der Gesetzentwurf genehmigt wurde.

Angesichts der Uhrzeit unterbricht der Präsident die Sitzung um 12.57 Uhr.

Die Sitzung wird um 15.05 Uhr mit dem Namensaufruf durch den Präsidialsekretär Tinkhauser wieder aufgenommen.

TOP 9

Beschlussantrag Nr. 364/11: Spritpreisrechner für Südtirol (eingebracht von den Abg.en Knoll und Klotz am 26.8.2011).

Der Präsident nimmt die gestern in Erwartung der Einbringung eines Änderungsantrags unterbrochene Behandlung dieses Tagesordnungspunktes wieder auf. Nach der Verlesung des Änderungsantrages der Abg.en Knoll e Klotz durch Präsidialsekretär Tinkhauser beantragt der Abg. Urzi eine getrennte Abstimmung sämtlicher Punkte des verpflichtenden Teils.

Der Präsident unterzieht den Beschlussantrag der vorgesehenen Abstimmung, die folgendes Ergebnis bringt:

- Prämissen: genehmigt mit 1 Enthaltung und den restlichen Ja-Stimmen
- Punkt 1 des verpflichtenden Teils: einstimmig genehmigt
- Punkt 2 des verpflichtenden Teils: genehmigt mit 1 Enthaltung und den restlichen Ja-Stimmen
- Punkt 3 des verpflichtenden Teils: genehmigt mit 24 Ja-Stimmen, 2 Gegenstimmen und 2 Enthaltungen

Il presidente comunica che il collegio dei capigruppo ha deciso di proseguire nella trattazione del disegno di legge n. 81/10 e di recuperare il tempo occorso durante il periodo riservato alla maggioranza.

Art. 1: dopo la lettura dell'articolo, interviene la cons. Unterberger.

L'articolo è approvato con 18 voti favorevoli e 9 voti contrari.

Art. 2: dopo la lettura, l'articolo è approvato senza interventi con 18 voti favorevoli, 9 voti contrari e 1 astensione.

Il presidente pone il disegno di legge n. 81/10 in votazione finale a scrutinio segreto, come prescritto, con il seguente esito:

schede consegnate: 33

voti favorevoli: 18

voti contrari: 13

schede bianche: 2

Il presidente annuncia l'esito della votazione e constata che il disegno di legge è stato approvato.

Il presidente, vista l'ora, interrompe la seduta alle ore 12.57.

La seduta riprende alle ore 15.05 con l'appello nominale effettuato dal segretario questore Tinkhauser.

Punto 9 all'odg

mozione n. 364/11: Introduzione in Alto Adige di una banca dati online dei prezzi dei carburanti (presentata dai conss. Knoll e Klotz il 26.8.2011).

Il presidente riprende la trattazione di tale punto all'odg, sospeso ieri in attesa della presentazione di un emendamento. Dopo la lettura da parte del segretario questore Tinkhauser dell'emendamento presentato dai conss. Knoll e Klotz, il cons. Urzi chiede la votazione separata di tutti i punti della parte impegnativa.

Il presidente pone in votazione la mozione con il seguente esito:

- premesse: approvate con 1 astensione e i restanti voti favorevoli;
- punto 1 della parte impegnativa: approvato all'unanimità;
- punto 2 della parte impegnativa: approvato con 1 astensione e i restanti voti favorevoli;
- punto 3 della parte impegnativa: approvato con 24 voti favorevoli, 2 voti contrari e 2 astensioni;

- Punkt 4 des verpflichtenden Teils: einstimmig genehmigt.

Der Präsident stellt fest, dass der Beschlussantrag in seiner Gesamtheit genehmigt wurde.

In einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten ersucht Abg. Urzi den Präsidenten, seine Abstimmung klar und deutlich zum Ausdruck zu bringen.

TOP 10

Beschlussantrag Nr. 366/11: Umgehende Amtenhebung von Dr. Maximilian Rainer, Generaldirektor der SEL (eingebracht vom Abg. Seppi am 29.8.2011).

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch den Präsidialsekretär Tinkhauser und dessen Erläuterung durch den Einbringer, Abg. Seppi, spricht der Abg. Tinkhauser.

Zum Fortgang der Arbeiten sprechen die Abg.en Tinkhauser, Pichler Rolle und Urzi.

Zum Beschlussantrag spricht der Abg. Egger.

In einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten ersucht der Abg. Seppi um die Verteilung des Gutachtens über die Position von Dr. Maximilian Rainer. Es antwortet LR Laimer für die Landesregierung.

Der Abg. Seppi beantragt eine Sitzungsunterbrechung, um eine Besprechung der Opposition zu ermöglichen.

Der Präsident gibt dem Antrag statt und unterbricht die Sitzung um 15.15 Uhr.

Die Sitzung wird um 16.22 Uhr wieder aufgenommen.

Der Präsident teilt mit, dass ein Bericht der SEL AG am 8.9.2011 verteilt wurde.

Der Abg. Seppi spricht zum Fortgang der Arbeiten und ersucht, die Behandlung des Beschlussantrages Nr. 366/11 auf die nächste Sitzungsfolge zu vertagen.

TOP 13

Landesgesetzentwurf Nr. 15/09: "Bestimmungen über die Beschränkung, Offenlegung und Kontrolle der Ausgaben für die Wahlwerbung anlässlich von Landtagswahlen" (vorgelegt von den Abg.en Heiss und Dello Sbarba).

- punto 4 della parte impegnativa: approvato all'unanimità.

Il presidente constata che la mozione nel suo complesso è stata approvata.

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Urzi per chiedere che il presidente esprima in modo chiaro e palese le proprie votazioni.

Punto 10 all'odg

mozione n. 366/11: Il dott. Maximilian Rainer, direttore generale della SEL, dovrebbe essere immediatamente destituito dal suo importante incarico (presentata dal cons. Seppi il 29.8.2011).

Sulla mozione, letta dal segretario questore Tinkhauser e illustrata dal presentatore cons. Seppi, interviene il cons. Tinkhauser.

Sull'ordine dei lavori intervengono i conss. Tinkhauser, Pichler Rolle e Urzi.

Interviene sulla mozione il cons. Egger.

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Seppi per chiedere che venga distribuito il parere relativo alla posizione del dott. Maximilian Rainer.

Replica l'ass. Laimer per la Giunta provinciale.

Il cons. Seppi chiede una sospensione dei lavori per consentire una riunione delle opposizioni.

Il presidente accoglie la richiesta e sospende la seduta alle ore 15.15.

La seduta riprende alle ore 16.22.

Il presidente comunica che è stata distribuita una relazione della SEL spa in data 8.9.2011.

Il cons. Seppi interviene sull'ordine dei lavori e chiede che la trattazione della mozione n. 366/11 venga rinviata alla prossima sessione di sedute.

Punto 13 all'odg

disegno di legge provinciale n. 15/09: "Norme per la limitazione, la pubblicità e il controllo delle spese elettorali in occasione delle elezioni provinciali" (presentato dai conss. Dello Sbarba e Heiss).

Die Behandlung dieses Tagesordnungspunktes wird aufgrund der vorübergehenden Abwesenheit von LH Durnwalder ausgesetzt.

TOP 14

Beschlussantrag Nr. 183/09: Einheimische zuerst – Vorschläge zur Regelung der Einwanderung – Integration von Ausländern (eingebracht von den Abg.en Leitner, Mair, Tinkhauser, Stocker Sigmar und Egger am 17.12.2009).

Der Präsident teilt mit, dass dieser Tagesordnungspunkt auf Antrag des Erstunterzeichners, Abg. Leitner, in Erwartung der Behandlung eines bereits eingebrachten Beschlussantrages zum Gesetzentwurf Nr. 89/11 ausgesetzt wird.

TOP 15

Beschlussantrag Nr. 185/09: Sicherheit und Kontrolle der Gebetsstätten (eingebracht von den Abg.en Artioli und Pöder am 18.12.2009).

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch den Präsidialsekretär Tinkhauser und dessen Erläuterung durch die Erstunterzeichnerin, Abg. Artioli, sprechen die Abg.en Urzi, Heiss und Knoll sowie LH Durnwalder für die Landesregierung.

Es repliziert die Abg. Artioli.

In der darauffolgenden Abstimmung wird der Beschlussantrag mit 3 Ja-Stimmen, 1 Enthaltung und den restlichen Nein-Stimmen abgelehnt.

TOP 16

Beschlussantrag Nr. 206/10: Abschaffung des Einkommensteueranteils (eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba und Heiss am 1.3.2010) und

TOP 31

Beschlussantrag Nr. 204/10: Reduzierung der Steuersätze auf niedrige Einkommen – Abschaffung der regionalen Zusatzsteuer IRPEF (eingebracht vom Abg. Pardeller am 26.2.2010).

Gemäß Artikels 117 der Geschäftsordnung werden die zwei Beschlussanträge im Einvernehmen mit den jeweiligen Einbringern, Abg.en Dello Sbarba und Pardeller, gemeinsam behandelt.

Nach der Verlesung der beiden Beschlussanträge durch die Präsidialsekretärin Stirner Brantsch werden auch die zwei Ersetzungsanträge zum beschließenden Teil des Abg. Pardeller bzw. des Abg. Dello Sbarba zu ihrem jeweiligen Beschlussantrag verlesen.

Die beiden Einbringer erläutern diesselben, worauf die Abg.en Klotz, Egger und Pichler Rolle sowie LR Bizzo für die Landesregierung sprechen.

Es replizieren die Abg.en Pardeller und Dello Sbarba.

L'esame del suddetto punto all'ordine del giorno è sospeso a causa dell'assenza momentanea del presidente della Provincia Durnwalder.

Punto 14 all'odg

mozione n. 183/09: Priorità alla popolazione locale - proposte per regolamentare l'immigrazione - integrazione degli stranieri (presentata dai cons. Leitner, Mair, Tinkhauser, Stocker Sigmar e Egger il 17.12.2009).

Il presidente comunica che, su richiesta del primo firmatario cons. Leitner, tale punto viene sospeso in attesa della trattazione di un ordine del giorno, già presentato, al disegno di legge n. 89/11.

Punto 15 all'odg

mozione n. 185/09: Sicurezza e controllo dei luoghi di culto (presentata dai cons. Artioli e Pöder il 18.12.2009).

Sulla mozione, letta dal segretario questore Tinkhauser e illustrata dalla prima firmataria cons. Artioli, intervengono i cons. Urzi, Heiss e Knoll nonché il presidente della Provincia Durnwalder per la Giunta provinciale.

Replica la cons. Artioli.

Nella successiva votazione la mozione è respinta con 3 voti favorevoli, 1 astensione e i restanti voti contrari.

Punto 16 all'odg

mozione n. 206/10: Abolizione dell'addizionale Irpef (presentata dai cons. Dello Sbarba e Heiss l'1.3.2010) e

Punto 31 all'odg

mozione n. 204/10: Riduzione delle aliquote fiscali sui redditi bassi - abolizione dell'addizionale regionale IRPEF (presentata dal cons. Pardeller il 26.2.2010).

Ai sensi dell'articolo 117 del regolamento interno l'esame delle due mozioni avviene congiuntamente con il consenso dei rispettivi presentatori, cons. Dello Sbarba e Pardeller.

Dopo la lettura delle due mozioni da parte della segretaria questore Stirner Brantsch, vengono letti anche i due emendamenti sostitutivi della parte impegnativa, presentati risp. dal cons. Pardeller e dal cons. Dello Sbarba alla propria mozione.

Di seguito i due presentatori le illustrano e successivamente intervengono i cons. Klotz, Egger e Pichler Rolle nonché l'ass. Bizzo per la Giunta provinciale. Replicano i cons. Pardeller e Dello Sbarba.

Zum Fortgang der Arbeiten sprechen der Abg. Leitner, LR Bizzo sowie die Abg.en Dello Sbarba, Egger und Pardeller.

Der Präsident weist darauf hin, dass im Änderungsantrag des Abg. Pardeller unter den Punkten 2 und 3 fälschlicherweise das Jahr 2011 anstatt das Jahr 2012 angegeben ist.

Auf Antrag der Abg. Klotz und zwei anderer Abgeordneter wird der Beschlussantrag Nr. 206/10 einer Abstimmung mit Namensaufruf unterzogen und mit 15 Ja-Stimmen und 16 Gegenstimmen abgelehnt.

Auf Antrag der Abg. Klotz und zwei anderer Abgeordneter wird der Beschlussantrag Nr. 204/10 einer Abstimmung mit Namensaufruf unterzogen und mit 12 Ja-Stimmen, 18 Gegenstimmen und 2 Enthaltungen abgelehnt.

TOP 17

Landesgesetzentwurf Nr. 48/09: "Die einführende, abschaffende, beratende oder bestätigende Volksabstimmung, das Volksbegehren, Volksabstimmung über Großprojekte" (vorgelegt vom Abg. Pöder).

Der Präsident weist darauf hin, dass der Erstunterzeichner, Abg. Pöder, entschuldigt abwesend ist, weshalb die Behandlung des Tagesordnungspunktes ausgesetzt wird.

TOP 18

Landesgesetzentwurf Nr. 59/10: "Gleichberechtigter Anspruch auf Förderung der Sprachkenntnisse, Zweisprachigkeit und Recht auf Hochschulbildung" (vorgelegt von den Abg.en Dello Sbarba und Heiss).

Nach der Verlesung des Begleitberichtes zum Gesetzentwurf durch den Abg. Dello Sbarba sowie des Berichts des I. Gesetzgebungsausschusses durch dessen stellvertretende Vorsitzende, Abg. Mair, erklärt die Vizepräsidentin die Generaldebatte für eröffnet.

Im Rahmen der Generaldebatte sprechen der Abg. Dello Sbarba sowie LR Bizzo für die Landesregierung.

Die Vizepräsidentin erklärt die Generaldebatte für abgeschlossen und bringt den Übergang zur Artikeldebatte zur Abstimmung, der mit 10 Ja-Stimmen und 16 Gegenstimmen abgelehnt wird.

TOP 19

Landesgesetzentwurf Nr. 55/10: "Änderung des Landesgesetzes vom 17. Dezember 1998, Nr. 13, 'Wohnbauförderungsgesetz' in geltender Fassung" (vorgelegt vom Abg. Pöder).

Sull'ordine dei lavori intervengono il cons. Leitner, nonché l'ass. Bizzo, i cons. Dello Sbarba, Egger e Pardeller.

Il presidente precisa che nell'emendamento presentato dal cons. Pardeller nei punti n. 2 e 3 è stato erroneamente indicato l'anno 2011 anziché 2012.

La mozione n. 206/10 votata per appello nominale su richiesta della cons. Klotz e di altri due consiglieri, è respinta con 15 voti favorevoli e 16 voti contrari.

La mozione n. 204/10 votata per appello nominale su richiesta della cons. Klotz e di altri due consiglieri, è respinta con 12 voti favorevoli, 18 voti contrari e 2 astenuti.

Punto n. 17 all'odg

disegno di legge provinciale n. 48/09: "Il referendum propositivo, abrogativo, consultivo o confermativo, l'iniziativa popolare, referendum sulle grande opere" (presentata dal cons. Pöder).

Il presidente ricorda che il primo firmatario cons. Pöder è assente giustificato e che pertanto la trattazione del punto all'odg viene sospesa.

Punto n. 18 all'odg

disegno di legge provinciale n. 59/10: "Parità di accesso ai sussidi per la conoscenza delle lingue, il bilinguismo e il diritto allo studio universitario" (presentato dai cons. Dello Sbarba e Heiss).

Dopo la lettura della relazione accompagnatoria al disegno di legge da parte del cons. Dello Sbarba nonché della relazione della I commissione legislativa da parte della vicepresidente, cons. Mair, la vicepresidente dichiara aperta la discussione generale.

Nell'ambito della discussione generale intervengono il cons. Dello Sbarba nonché per la Giunta provinciale l'ass. Bizzo.

La vicepresidente dichiara chiusa la discussione generale e pone in votazione il passaggio dalla discussione generale a quella articolata, che viene respinto con 10 voti favorevoli e 16 voti contrari.

Punto n. 19 all'odg

disegno di legge provinciale n. 55/10: „Modifica della legge provinciale 17 dicembre 1998, n. 13, 'Ordinamento dell'edilizia abitativa agevolata' e successive modifiche" (presentato dal cons. Pöder).

Die Behandlung dieses Tagesordnungspunktes wird aufgrund der vorübergehenden Abwesenheit von LH Durnwalder ausgesetzt.

TOP 20

Beschlussantrag Nr. 232/10: Postämter - Nahversorgung (eingebracht von den Abg.en Leitner, Egger, Mair, Stocker Sigmar und Tinkhauser am 1.7.2010).

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch den Präsidialsekretär Tinkhauser teilt die Vizepräsidentin mit, dass LH Durnwalder an der heutigen Sitzung nicht teilnehmen kann.

Der Erstunterzeichner besteht auf der Anwesenheit des Landeshauptmannes und ersucht daher um eine Vertagung dieses Punktes.

Die Vizepräsidentin gibt dem Antrag statt und setzt die Behandlung dieses Tagesordnungspunktes aus.

TOP 21

Landesgesetzentwurf Nr. 57/10: "Änderungen zum Landesgesetz vom 26. Juni 2009, Nr. 3, 'Kinder- und Jugendanwalt'" (vorgelegt von den Abg.en Urzì und Vezzali).

Nach der Verlesung des Begleitberichtes zum Gesetzentwurf durch den Abg. Urzì erklärt der Vorsitzende, dass der Ausschuss keinen Bericht verfasst hat, da die Behandlung des Gesetzentwurfes nicht innerhalb der von der GO vorgesehenen Frist abgeschlossen wurde. Der Gesetzentwurf wird gemäß dem Verfahren laut Artikel 100 der Geschäftsordnung behandelt werden und da er nur aus einem einzigen Artikel besteht, werden laut Artikel 100 der Geschäftsordnung Generaldebatte und Artikeldebatte gemeinsam erfolgen.

Der Präsident erklärt die Generaldebatte für eröffnet und stellt fest, dass mittlerweile (um 18.40 Uhr) die laut Geschäftsordnung vorgesehene Zeit für die Behandlung der politischen Akte der Abgeordneten der Opposition abgelaufen ist und geht zur Behandlung der politischen Akte der Landesregierung bzw. der Abgeordneten der Mehrheit über.

TOP 28

Beschlussantrag Nr. 361/11: Kürzungen des Budgets des Landesbeirates für Chancengleichheit (eingebracht von den Abg.en Unterberger und Stocker Martha am 4.8.2011).

Nach der Verlesung und Erläuterung des Beschlussantrages durch die Vizepräsidentin und Erstunterzeichnerin desselben sprechen die Abg.en Mair, Martha Stocker, Heiss, Sigmar Stocker, Klotz, Unterberger, Mair und Seppi sowie LR Bizzo für die Landesregierung.

L'esame del suddetto punto all'ordine del giorno è sospeso a causa dell'assenza momentanea del presidente della Provincia Durnwalder.

Punto n. 20 all'odg

mozione n. 232/10: Uffici postali - Servizio di vicinato (presentata dai cons. Leitner, Egger, Mair, Stocker Sigmar e Tinkhauser l'1.7.2010).

Dopo la lettura della mozione da parte del segretario questore Tinkhauser la vicepresidente comunica che il presidente della Provincia Durnwalder non potrà più essere presente all'odierna seduta.

Il primo firmatario insiste per la presenza del presidente della Provincia e chiede pertanto che tale punto venga sospeso.

La vicepresidente accoglie la richiesta e sospende la trattazione del punto.

Punto n. 21 all'odg

disegno di legge provinciale n. 57/10: „Modifiche alla legge 26 giugno 2009, n. 3, 'Garante per l'infanzia e l'adolescenza'" (presentato dai cons. Urzì e Vezzali).

Dopo la lettura della relazione accompagnatoria al disegno di legge da parte del cons. Urzì, il presidente ricorda che la commissione legislativa non ha redatto alcuna relazione poiché non ha concluso l'esame del disegno di legge entro il termine previsto dal regolamento interno. Il disegno di legge verrà trattato ai sensi della procedura prevista dall'articolo 100 del regolamento interno e, visto che il disegno di legge è costituito da un unico articolo, sempre ai sensi dell'articolo 100 del regolamento interno la discussione generale e quella articolata si svolgeranno congiuntamente.

Il presidente dichiara aperta la discussione generale e constata a questo punto (sono le ore 18.40) che il tempo riservato dal regolamento interno alla trattazione di atti politici riconducibili all'iniziativa di consiglieri/e appartenenti all'opposizione è scaduto e passa quindi alla trattazione di atti politici riconducibili all'iniziativa della Giunta provinciale o di consiglieri/e della maggioranza.

Punto n. 28 all'odg

mozione n. 361/11: Tagli al bilancio della commissione provinciale per le pari opportunità (presentata dalle cons. Unterberger e Stocker Martha il 4.8.2011).

Sulla mozione, letta dalla vicepresidente e illustrata dalla stessa in qualità di prima firmataria, intervengono i cons. Mair, Stocker Martha, Heiss, Stocker Sigmar, Klotz, Unterberger, Mair e Seppi nonché l'ass. Bizzo per la Giunta provinciale.

In der darauffolgenden Abstimmung wird der Beschlussantrag mit 15 Ja-Stimmen, 6 Gegenstimmen und 6 Enthaltungen genehmigt.

Der Präsident teilt mit, dass das Protokoll der 106. Sitzung vom 13.9.2011 gemäß Artikel 59 Absatz 3 der GO als genehmigt gilt, da keine schriftlichen Einwände vorgelegt wurden.

Der Präsident schließt die Sitzung um 19.01 Uhr.
BL/pa/hz

Nella successiva votazione la mozione è approvata con 15 voti favorevoli, 6 voti contrari e 6 astensioni.

Il presidente comunica che, ai sensi dell'art. 59, comma 3, del regolamento interno il verbale della seduta n. 106 del 13.9.2011 è considerato approvato non essendo pervenute richieste di rettifica.

Il presidente toglie la seduta alle ore 19.01.
AG/sm

Der Präsident | Il presidente
Mauro Minniti

Die Vizepräsidentin | La vicepresidente
DDr.ⁱⁿ Julia Unterberger

Der Präsidialsekretär | Il segretario questore
Georg Pardeller

Die Präsidialsekretärin | La segretaria questora
Dr.ⁱⁿ Veronika Stirner Brantsch

Der Präsidialsekretär | Il segretario questore
Roland Tinkhauser